Title: La Sierpa 1979O
Speaker: Cipriano Gómez Yermo
Language: Guazacapán
Collector: TK
Date Recorded: 1979
Date Transcribed:
Date Typed: 07/25/2006
Typed By: ER
<text>
pwes na k’ał beese, ša {ʔuy wipeyo/peyo} (1), ʔišpaˀ k’ał
sirpyenta yərnaʔ ti[ˀ] goona, ˀi tur'ey (2) tałmah ša (3)
(4) ʔuy, ya meero muhŭmuʔ nał ˀiiwiˀ. ʔi šá hapawah (5)
pulʼey k’ał {grandes sanhones/ʔəraˀ sanha} ša /uy, asta hin (6)
apiriˀ ʔuy ʔakuruʔ ša muʔasyento sanha (7) łiķ man.
ya meero nał muhtumuˀ. ˀe, ʔentónses na kapitan'aałi
listo nał kiʔuk⁺ah, ke [ʔeste] ʔuułuˀ łik kumu
senteyaasos ša ʔuy. {a los/hiná} wał senteyaasos nuk’eyˀ bwelta
sirpyenta. entónses na weena (8) nał kuy nał kuy išapiy’ en kwanto
kuuruʔ tiʔih (9) ʔi suk’uy’. ʔəykəy parahweera. išapiy {de/ša} ʔuy.
i ʔəraʔ pał naʔał kumu sirpyenta. hin nał čərəkəˀ.
ʔi si ku hiˀ waštaˀ nał asta ša šaaru, hḿ muhtumu neełek
tumukiˀ mundu. hin šan weena kuy tup’ey.
tumuy ʔiiwiˀ tumukiʔ mundu. man giʔ.
</text>
<notes>
1. peyo- <tk> zunzar </tk>
2. tur'ey- <tk> llevó </tk>
3. tałmah ša- <tk> el caminó para </tk>
4. ʔuy- <tk> el río </tk>
5. ʔi šá hapawah- <tk> onde pasó </tk>
6. asta hin- <tk> no se miraba </tk>
7. kapitan'aałi- <tk> kapitanes </tk>
8. ʔakuruʔ ša muʔasyento sanha- <tk> correr el agua en el asiento de la zanja </tk>
9. kuuruʔ tiʔih- <tk> corrió junto de él </tk>
</notes>